



**Domustudio** Il Software di gestione del condominio. Facile e Potente quando serve! [Provalo Gratis!](#)  
Danea

NOTIZIE ON-LINE RUBRICHE VIDEO VOX POPULI  Tutti [CERCA](#)

Tutte le notizie di oggi | Cronaca | Politica | Attualità | Territorio | Sport | Cultura e Spettacolo | Noi Consumatori

**NOTIZIE DI OGGI** [Al Relais Reggia Domizia la 1ª edizione del Corso di Portamento](#) [Cultura e Spettacolo - Brindisi]

## Ultima giornata con la Cinematografia accessibile al Cineporto

Commenti inseriti 0



20 Giugno 2015 - [Cultura e Spettacolo](#)

**Lecce** - Nelle sale del Cineporto di Lecce si conclude "Cinematografia Accessibile", progetto promosso dall'associazione Poiesis con la direzione di Gian Maria Greco e il sostegno di [Apulia Film Commission](#) che si inserisce all'interno del programma di Lecce Capitale Italiana della Cultura 2015. Una rassegna che mira a fornire uno sguardo inedito sugli scenari dell'innovazione tecnica e sociale nel cinema, attraverso l'incontro con esperti e registi italiani e internazionali in prima linea nella promozione dell'approccio all'Accessible Filmmaking e la proiezione, in prima assoluta sul territorio nazionale, di alcune delle opere più significative realizzate secondo queste modalità.

Sabato 20 giugno la rassegna si concluderà con una giornata ricca di appuntamenti: si parte in mattinata (dalle 9.30) con il workshop "Accessibilità audiovisiva per film per bambini" con Elena Di Giovanni. Seguirà la discussione alla quale si uniranno anche Pilar Orero, direttrice dello European Master in Audiovisual Translation presso l'Università di Barcellona e membro del Focus Group on Audiovisual Media Accessibility dell'Agenzia ITU delle Nazioni Unite, Federico Spoletti, direttore esecutivo di Sub-ti Ltd UK e di Sub-TI Access, e direttore di Fred Film Radio, e Luigi De Luca, dell'Istituto di Culture Mediterranee della Provincia di Lecce. Alla fine dell'incontro spazio alla proiezione del primo video sull'accessibilità audiovisiva realizzato da ITU-ONU, grazie alla collaborazione con Poiesis e IMovePuglia. Gli appuntamenti riprenderanno nel pomeriggio, a partire dalle 16.30, con un laboratorio dedicato ai bambini dal titolo "Io, Pinocchio e tu" a cura dall'associazione Fermenti Lattici, per preparare i più piccoli alla proiezione di "Pinocchio", unico film italiano per bambini dotato di sottotitoli per sordi e audio descrizione e ultima opera del regista Enzo D'Alò, autore già pluripremiato per "La gabbianella e il gatto" e "La freccia azzurra", ispirato al romanzo di Carlo Collodi e proiettato con successo alla sessantanovesima Mostra del Cinema di Venezia.

L'Accessible Filmmaking (in italiano, Cinematografia Accessibile) è una modalità innovativa di produzione e realizzazione di opere cinematografiche, un modello sviluppatosi in Gran Bretagna negli ultimi tre anni che si sta diffondendo in tutta Europa. Attraverso questo modello si vogliono rifondare e modificare radicalmente i modi di ideazione e produzione delle opere cinematografiche includendo le fasi di traduzione audiovisiva nei processi stessi di produzione dell'opera. Che si tratti di doppiaggio, sottotitolazione per sordi o audio descrizione, solitamente la traduzione audiovisiva è demandata alla fase di distribuzione, questo però comporta il sorgere di numerosi problemi di fedeltà e manipolazione dell'opera stessa, nonché un aumento dei costi di realizzazione. La cinematografia accessibile, invece, richiede che la traduzione audiovisiva sia parte del processo di creazione e realizzazione del film, promuovendo un continuo rapporto tra registi, produttori, sceneggiatori, montatori ed esperti e tecnici in accessibilità audiovisiva, così che l'opera finale acquisti una piena fruibilità da un pubblico ampio. Per le opere in proiezione saranno realizzate, in prima assoluta, le versioni con sottotitoli SDH e audiodescrizioni in italiano, nonché gli audio-sottotitoli per le opere in lingua straniera. Tutti gli incontri vedranno la presenza di un interprete di lingua inglese e di un interprete di Lingua dei Segni italiana.

Le notizie di **futuraTV.it** sul tuo sito

**Trattoria Braceria Piazzetta ARCO DI PRATO a Lecce**

Ultimi Commenti [Ultimi più letti](#)

Spero tanto che con Emiliano si apra una nuova stagione per la... - mario [15/05/2015]

**FINALMENTE** ..... - mario [30/05/2015]

Idea grandiosa. Altrettanto grandiosa e meschina la redazione. - mario [18/05/2015]

Quante belle parole.....se ci fosse un piccolo stralcio delle vostre... - Mario [15/05/2015]

Il PD deve darsi una mossa ,l'arte del fare è solo... - mario [27/04/2015]

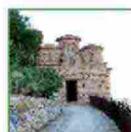


Cinematografia Accessibile è un progetto di Poiesis realizzato con la collaborazione e il sostegno di Università di Macerata, Università di Roehampton, SubTI Ltd UK, Subti Access, Lucky Red, SoundMakers Festival, AssonoProfit, Associazione Fermenti Lattici, Distretto Produttivo Puglia Creativa, Arci Lecce, Calliope Comunicare Cultura, IMovePuglia, Istituto di Culture Mediterranee della Provincia di Lecce e altri partner. Poiesis dedica i propri sforzi alla promozione dei diritti di accesso all'arte da parte di tutti e ha fatto parte del gruppo di lavoro nazionale che ha portato alla stesura del "Manifesto Nazionale della Cultura Accessibile". Il progetto è finanziato dell'Apulia Film Commission con risorse europee e rientra nell'attuazione degli interventi a titolarità regionale "Incremento dei flussi cine turistici tramite attività di promozione, comunicazione e attrazione troupe cinematografiche - 2014 - Promuovere Cinema (PRO.CINE)", a valere sulle risorse FESR Azione 4.1.2.



**Finalmente Internet veloce - grazie a skyDSL.**  
 Le auto sportive sono veloci solo in autostrada? Non con noi! Con i satelliti della skyDSL anche voi navigherete velocemente in Internet. A partire da 19,90 € in tutta Italia! [Vedi](#)

Social: Condividi 2 Mi piace 2 1 1 Segnala notizia ad un amico



**Cattolica Hotel**  
 29,00 € Trova l'hotel ideale con trivago 

**ULTIME NOTIZIE DI "CULTURA E SPETTACOLO"**



**Al Relais Reggia Domizia la 1ª edizione del Corso di Portamento**  
 22 Giugno 2015 - Brindisi

Brindisi - Proseguono gli eventi organizzati dall'atelier Erico Maria di Ostuni (BR): domenica 28 giugno, a partire dalle ore 18:30, presso la sala ricevimenti...



**Salento e start\_up: bottega artigiana del web creata da 4 giovanissimi**  
 22 Giugno 2015 - Lecce

Lecce - Sono quattro giovanissimi salentini, Daniele Chirico, Michael Candido, Antonio Scarnera e Martino Castellana, i primi due si sono diplomati...



**Ddi scuola: relazione del Rettore Zara in Crui**  
 22 Giugno 2015 - Lecce

Lecce - Il Rettore dell'Università del Salento Vincenzo Zara, delegato in Giunta CRUI a TFA e PAS, relazionerà in Conferenza dei Rettori...

[► Consulta l'archivio completo della categoria "Cultura e Spettacolo"](#)

**Lascia un tuo commento... senza registrarti!**

Nome (obbligatorio)  E-mail (obbligatoria - non sarà pubblicata)   
 Testo del commento (obbligatorio)

**Invia il tuo commento** 

**Esplora i contenuti e i servizi di FuturaTv**

<p><b>Notizie</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Cronaca</li> <li>Politica</li> <li>Attualità</li> <li>Territorio</li> <li>Sport</li> <li>Cultura e Spettacolo</li> <li>Noi Consumatori</li> </ul>	<p><b>Rubriche</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Incontrare</li> <li>Palcoscenico</li> <li>Segnalibro</li> <li>Cucina Salentina</li> <li>Medicina</li> <li>Tradizioni e Artigianato</li> </ul>	<p><b>Vox Populi</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Gasdotto Tap: favorevoli o contrari?</li> <li>Tutto esaurito al Salone del Gusto e Terra Madre</li> <li>FuturaTv e Seven presentano il "FuturaQuiz"</li> <li>Lecce merita di diventare Capitale della Cultura? Il pensiero dei leccesi</li> </ul>	<p><b>Speciali</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>XX edizione della Sagra te lu Ranu</li> <li>Teatro a 99 centesimi</li> <li>43° Stagione Lirica</li> <li>Degustando il Cabaret</li> </ul>
--	---	---	--